

Étudier les couleurs dans les langues d'Afrique

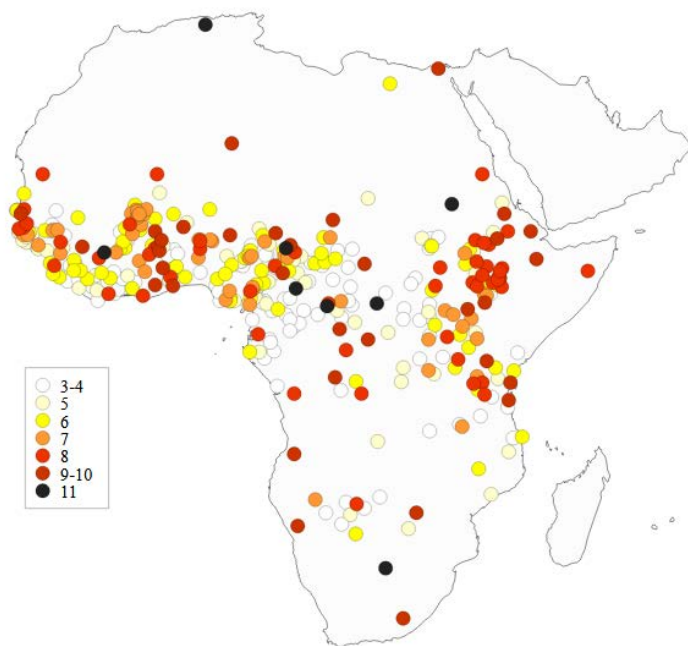
On considère 11 couleurs du spectre pour étudier et comparer la façon de les nommer dans les langues d'Afrique.



Il est souvent admis que les langues d'Afrique sont pauvres dans ce domaine.

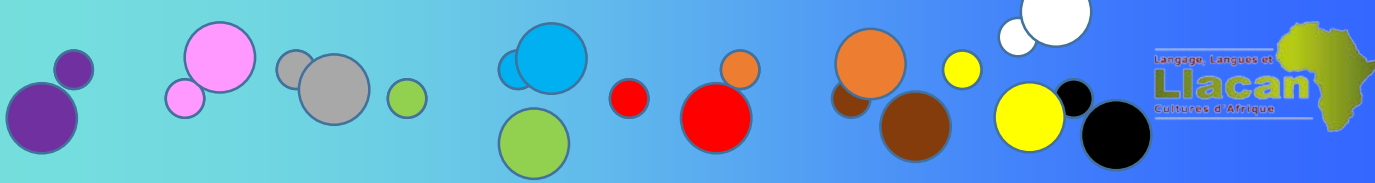
Source: The World Color Survey
<http://www1.icsi.berkeley.edu/wcs/>

Et pourtant... les spécialistes de l'Afrique peuvent apporter de nouvelles connaissances au débat mondial par une connaissance fine du vocabulaire des langues d'Afrique.

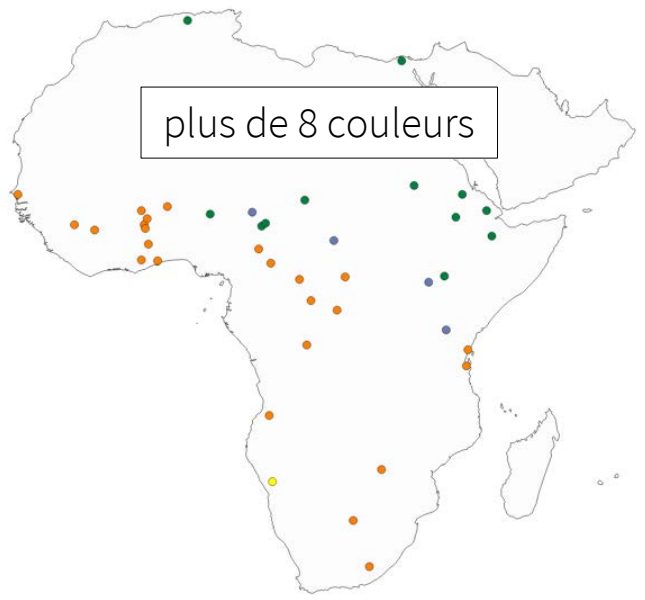
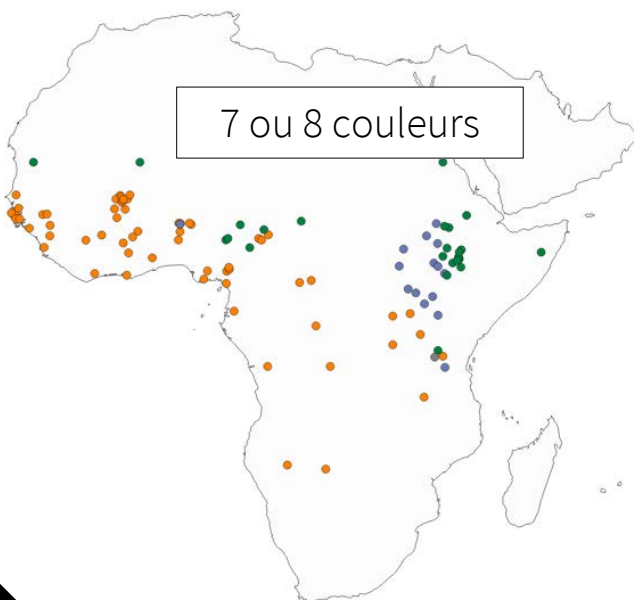
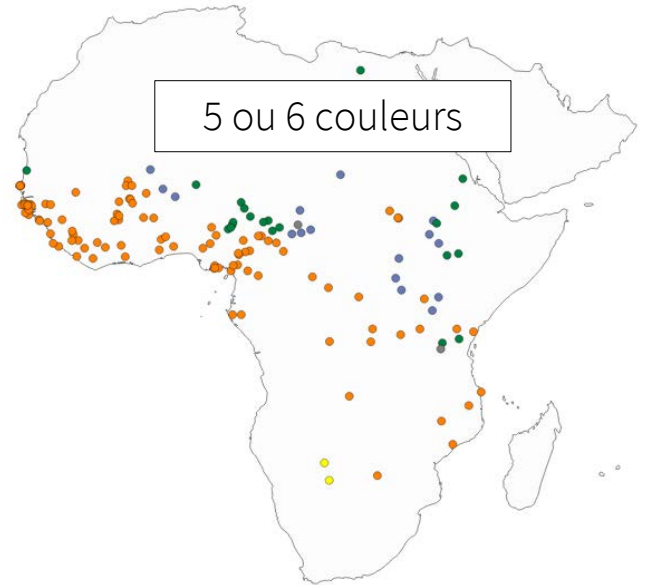
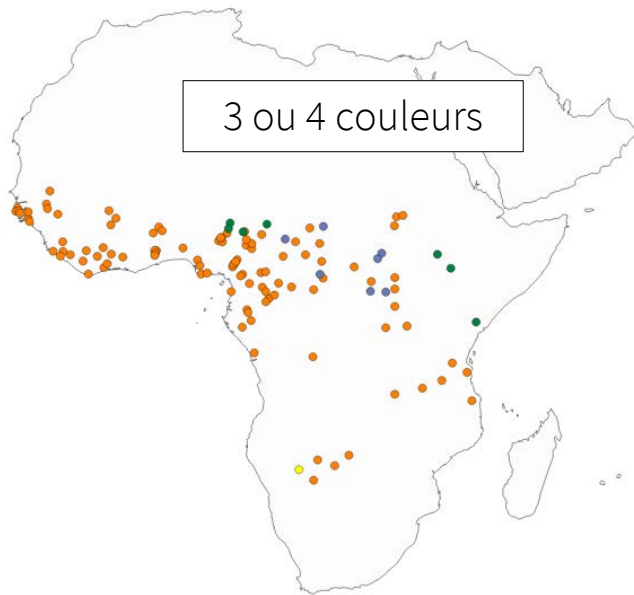


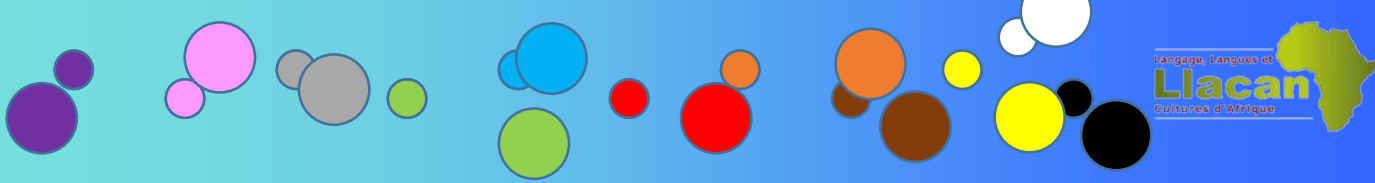
- ▶ Les points représentent un échantillon de 405 langues sur les 2000 parlées en Afrique.
- ▶ Les chiffres et couleurs indiquent le nombre de dénominations de couleurs par langue.

Source: base de données RefLex (LLACAN)
<http://reflex.cnrs.fr/database>



Dénominations dans 405 langues d'Afrique

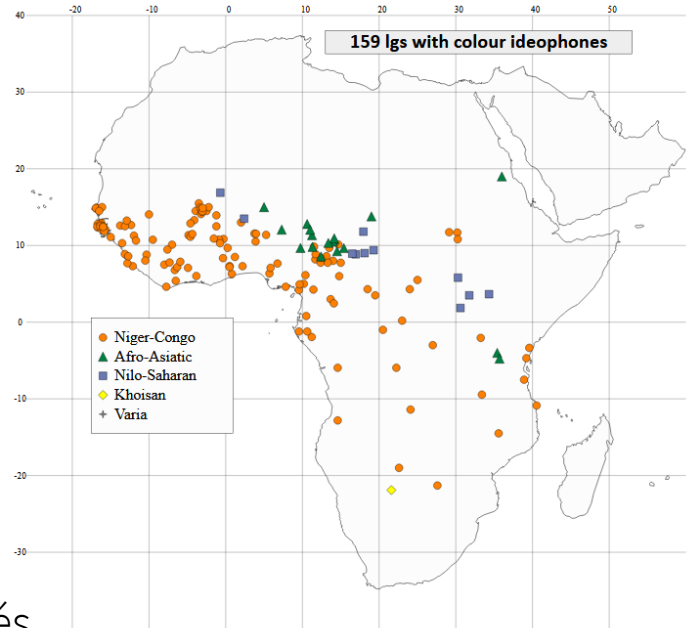




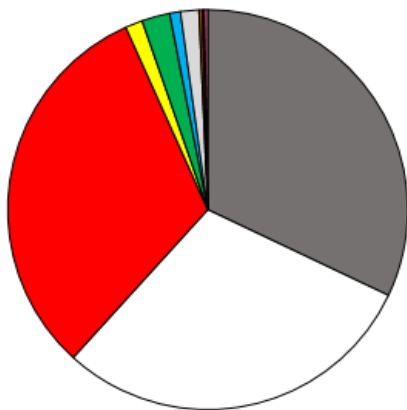
Les idéophones de couleurs dans les langues d'Afrique

Qu'est-ce que les idéophones ? C'est une classe de mots, inconnue dans les langues d'Europe, qui sert à exprimer des sensations physiques (vision, audition, toucher, goût et odorat) et des émotions (colère, tristesse...)

Presque la moitié des langues ont des idéophones pour les couleurs (ici sur 1 échantillon de 401 langues).



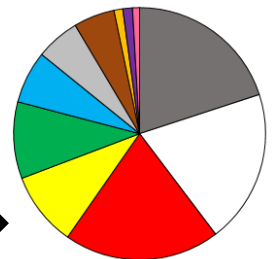
93% des 1189 idéophones sont liés aux couleurs 'noir', 'blanc' et 'rouge'

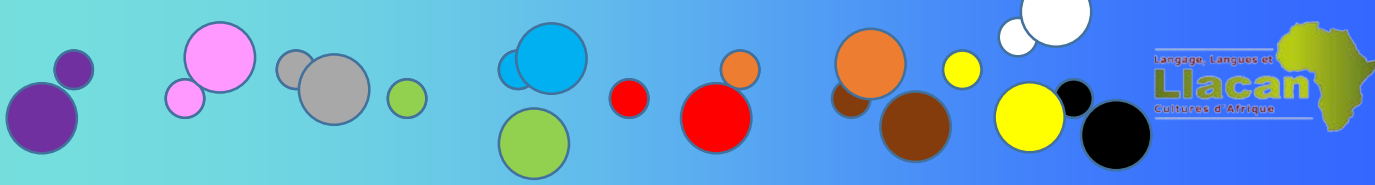


← idéophones

Bien plus que pour les autres classes de mots!

non idéophones →





Métaphores de couleurs

Etude de cas : jaune < néré (Parkia biglobosa)



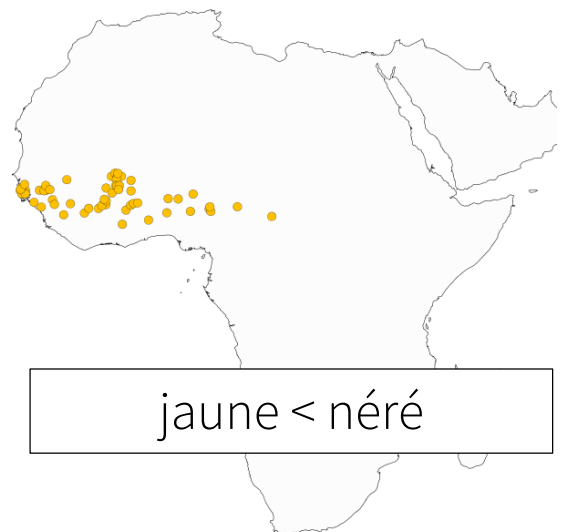
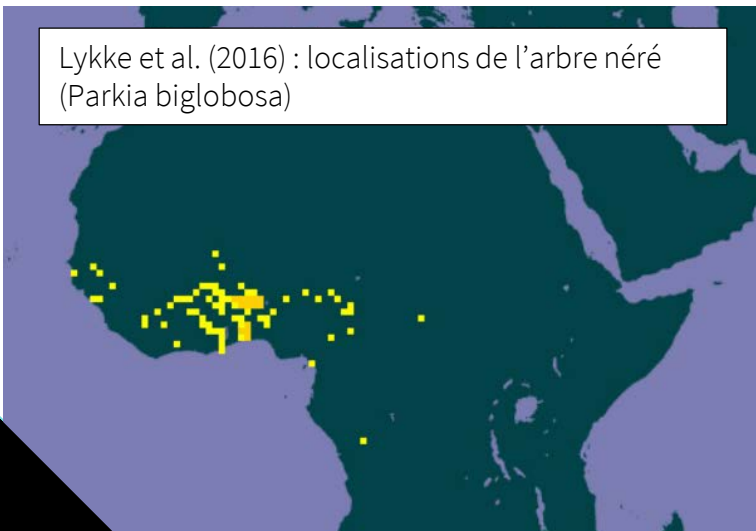
Arbre néré



Gousse de néré

Le mot désignant la couleur jaune provient du nom de l'arbre néré dans 61 langues parlées au cœur de la zone où pousse cet arbre et où le fruit est utilisé en médecine traditionnelle et dans l'alimentation

Lykke et al. (2016) : localisations de l'arbre néré (Parkia biglobosa)



jaune < néré

Les couleurs chez les gbaya

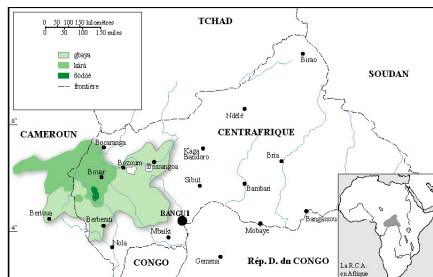
Un exemple d'apport d'une langue d'Afrique dans le domaine des couleurs

Les couleurs forment-elles un domaine spécifique ?

Une réflexion à partir d'une langue à tradition orale, le gbaya de RCA

Paulette ROULON-DOKO (LLACAN-UMR 8135 du CNRS INALCO)
Paulette.roulon@cnrs.fr

Situation du gbaya en Afrique centrale



Localisation des groupes gbaya

Quand et comment parle-t-on de couleurs ?

Pour décrire les plantes

Pour un corpus de 224 plantes dont la description mentionne une couleur, il n'y a que 6 adjectifs attestés :

Constructions attestées	Cat	Terme
dóá nè búú La fleur est blanche	A	bú 'blanc'
zán téá ʔí nè búú Le bois est blanc		
ɛ́kkaá nè gbéé La sève est rouge	AV	gbé 'rouge'
wápaá ʔí nè gbéé La feuille est rouge		
wáyaá dúk nè gbéé Le fruit reste rouge		
wápaá nè túú La feuille est noire	AV	tú 'noir'
Zánjáá ʔí nè túú L'intérieur est noir		
wápaá ʔí fátá-fútú La feuille est beige	AA	fátá-fútú 'beige'
zán téá ʔí fátá-fútú Le bois est gris clair	AA	fátá-fútú 'gris'
wápaá ʔí mâtá-mâtá La feuille est tachetée	AA	mâtá-mâtá 'tacheté'

Pour décrire les plantes (suite 1)

Ces adjectifs, deux adjectifs verbaux (AV), un adjectif (A) auxquels s'ajoutent de façon très marginale dans ce contexte 2 adjectifs-adverbes (AA), sont utilisés dans une construction prédicative*:

Terme	Cat	Sens	Construction	Sens littéral
tú	AV	'noir'	nè túú	'en tant que le noir'
gbé	AV	'rouge'	ʔa / ɔ nè gbéé	'en tant que le rouge'
bú	A	'blanc'	nè búú ~ búá	'en tant que le blanc'
fátá-fútú	AA	'beige'	ʔa fátá-fútú	'beige'
bátá-bútú	AA	'gris'	bátá-bútú	'gris'

* Construction prédicative : verbe, ici « ʔa »

Les trois termes *tú*, *gbé*, *bú* sont les bases du système des couleurs gbaya qui contrastent Blanc / Rouge / Noir en référant à des valeurs respectivement claires, vives, sombres.

Pour décrire les plantes ou les animaux

Les adjectifs-adverbes (= idéophones) renvoient à une valeur précise sans besoin d'une autre spécification.

Les adjectifs ont surtout une valeur contrastive. Ils peuvent être spécifiés par un adjectif-adverbe (cf. *tú* et *gbé*).

En tant qu'épithètes, seuls les trois adjectifs (*bú*, *gbé* et *tú*) sont utilisés pour former des termes composés désignant en particulier des plantes ou des animaux dont la couleur mentionnée devient alors un trait déterminant de leur identification.

Terme	Plantes	Animaux
tú	tú-pák 'la liane noire' Liane sp. de forêt	tú-nsé 'Toiseau noir' Étourneau métallique de Swainson
gbé	gbé-bún 'marantochloa rouge' Marantochloa sp.	gbé-dòm 'le queue rouge' Cercopitheque ascagne (?)
bú	bú-pák 'la liane blanche' Trichilia macrophylla	bú-dáwá 'le singe blanc' Cercopithecus aethiops tantalus



